

A Concise

Dictionary

of

Old Icelandic

Fonts by Monokrom
Formatting by Prince

Published by Oxford University Press

1910

Original content by Geir T. Zoëga.

Scanning and proofreading by Sean Crist.

Further proofreading and HTML encoding by Tim Stridmann.

CSS styling by Håkon Wium Lie.

A

A, a negative suffix to verbs, *not*; *era út-makligt, at it is not unmeet that.*

ABBADIS (pl. -AR), f. *abbess.*

ABBAST (AÐ), v. ref. *to be angry, to quarrel* (a. við e-n, upp á e-n).

ABBINDI (= afbindi), n. *constipation.*

AÐAL, n. *nature, disposition.*

AÐAL- in compds., *chief, head, principal*; -AKKERI, n. *sheet-anchor*; -BÓL, n. *manor*; -BORINN, pp. of *noble birth*, = óðal-borinn; -FESTR, f. see *alaðsfestr*; -FYLKING, f. *the main body of troops, centre*; -HAF, n. *the high sea*; -HENDA, f. = *alhenda*; -HENDING, f. *full or perfect rhyme*, as *góð: blóð* (opposed to 'skothending'); -HENDR, a. (verse) *with perfect rhymes*; -KELDA, f. *chief well*; -KIRKJA, f. *chief part of a church*, opp. to 'forkirkja'; -LIGA, adv. *completely, quite*; -MERKI, n. *chief banner*; -RITNING, f. *chief writing*; -SKÁLI, m. *the main hall*, opp. to 'forskáli, forhús'; -TRÉ, n. *trunk of a tree*; -TROLL, n. *downright ogre*; -TÚLKR, m. *chief spokesman.*

AÐILD, f. *chief defendantship or prosecution.*

AÐILDARMAÐR, m. = aðili.

AÐILI (-JA, -JAR, later -A, -AR), m. *chief defendant* (varnaraðili) or *prosecutor* (sók-naraðili, sakaraðili).

AF, prep. w. dat. I. Of place: (1) *off, from*; G. hljóp af hesti sínum, G. *jumped off his horse*; ganga af mótinu, *to go away*

from the meeting; Flosi kastaði af sér skikkjunni, *threw off his cloak*; Gizzur gekk af útsuðri at gerðinu, *from the south-west*; hann hafði leyst af sér skúa sína, *he had taken off his shoes*; Steinarr vildi slíta hann af sér, *throw him off*; tók Gísli þá af sér vápnin, *took off his arms*; bréf af Magnúsi konungi, *a letter from king Magnus*; land af landi, *from one land to the other*; hver af öðrum, *one after another, in succession*; vil ek þú vinnir af þér skuldina, *work off the debt*; muntu enga sætt af mér fá, *no peace at my hand*; rísa af draumi, *to awaken from a dream*; lúka upp af hrossi, *to open a gate from off a horse*; vindr stóð af landi, *the wind blew from the land*; (2) *out of*; verða tekinn af heimi, *to be taken out of the world*; grufklar hún af læknum, *she scrambles out of the brook*; Otradalr var mjök af vegi, *far out of the way*. Connected with út; föstudaginn fór út herrinn af borginni, *marched out of the town*. II. Of time; *past, beyond*: af ómaga-aldri, *able to support oneself, of age*; ek em nú af léttasta skeiði, *no longer in the prime of life*; þá er sjau vikur eru af sumri, *when seven weeks of summer are past*; var mikit af nótt, *much of the night was past*. III. In various other relations: (1) *þiggja lið af e-m, to receive help from one*; hafa umboð af e-m, *to be another's deputy*; vera góðs (ills) maklegr af e-m, *to deserve good (bad) of one*; féll þar lið mart af Eyvindi, *many of Eyvind's men fell there*; þá eru þeir útlagir ok af goðorði sínu, *have forfeited their 'goðorð'*; þá skalt þú af allri fjárheimtunni, *forfeit all the claim*; ek skal stefna þér af konunni, *summon thee to give up*; (2) *off, of*; höggva fót, hönd, af e-m, *to cut off one's foot,*

hand; vil ek, at þú takir slíkt sem þér líkar af varningi, *whatever you like of the stores*; þar lá forkr einn ok brotit af endanum, *with the point broken off*; absol., beit hann höndina af, *bit the hand off*; fauk af höfuðit, *the head flew off*; (3) *of, among*; hinn efniligasti maðr af ungum mönnum, *the most promising of the young men*; (4) *with*; hláða, (ferma) skip af e-u, *to load (freight) a ship with*; fylla heiminn af sínu kyni, *to fill the world with his offspring*; (5) *of* (= ór which is more frequent); húsit var gert af timbr stokkum, *was built of trunks of trees*; (6) *fig., eigi vita menn hvat af honum er orðit, what has become of him*; hvað hefir þú gert af Gunnari, *what hast thou done with Gunnar?*; (7) denoting parentage, descent, origin; ok eru af þeim komnir Gilsbekkingar, *are descended from them*; kominn af Trójumönnum, *descended from the Trojans*; (8) *by, of* (after passive); ek em sendr hingat af Starkaði, *sent hither by*; ástsæll af landsmönnum, *beloved of*; (9) *on account of, by reason of, by*; úbygðr at frosti ok kulda, *because of frost and cold*; ómáli af áverkum, *speechless from wounds*; af ástæld hans, *by his popularity*; af því, *therefore*; af því, *wherefor why*; af því at, *because*; (10) *by means of, by*; framfæra e-n af verkum sínum, *by means of his own labour*; af sínu fé, *by one's own means*; absol., hann fekk af hina mestu sæmd, *derived great honour from it*; (11) with adjectives, *in regard to*; mildr af fé, *liberal of money*; góðr af griðum, *merciful*; fastr af drykk, *close (stingy) in regard to drink*; (12) used absol. with a verb, *off away*; hann bað hann þá róa af fjörðinn, *to row the firth off*; ok er þeir höfðu af fjörðung, *when they had covered one forth*

of the way; sofa af nóttina, *to sleep the night away*.

AFAR, adv., used as an intensive before an adj. or another adv., *very, exceedingly* (a. auðigr, a. breiðr, a. vel, a. illa).

AFARKOSTA-LAUST, adv. *on fair terms*.

AFAR-KOSTR, m. *hard terms*; -LIGR, a. *immense, huge*; -MENNI, n. *an outstanding man*; -ORÐ, n. *overbearing word*; -ÚÐIGR, a. *overbearing*; -YRÐI, n. pl. *proud speech*.

AF-AUÐIT, pp. n., e-m verðr afauðit um e-t, *one has bad luck (fails) in a thing*; -BLÓMGA (AÐ), v. *to deprive of flowers*; fig., afblómga frægð e-s, *to detract from one's fame*; -BOÐ, n. *threats, high words*; -BRAGÐ, n. *paragon* (afbragð annarra manna); in genitive as a prefix to nouns, *surpassing, excellent* (afbragðs vænleikr, afbragðs maðr).

AFBRAGÐLIGR, a. *surpassing*.

AFBRIGÐ, n. *deviation, transgression*.

AFBRIGÐAR-TRÉ, n. *tree of transgression*.

AF-BRIGÐI, n. (1) *alteration*; (2) = -brigð; -BROT, n. *offence, transgressi on*; -BRUGÐNING, f. *deviation*; -BRÚÐIGR, a. *jealous*; -BRÝÐA (-DDA, -DDR), v. *to be jealous*; -BRÝÐI, n. *jealousy*.

AFBURÐAR, gen. from 'afburðr', used as an intensive before adjectives and adverbs, *very, exceedingly* (a. digr, a. vænn, a. sterkliga, a. vel).

AFBURÐAR-MAÐR, m. *man of mark*; -SAMR, a. *given to distinguish oneself*; -SKIP, n. *first-rate ship*.

AF-BURÐR, m. *superiority*; kvað honum eigi annat vænna til afburðar, *to get the better of it*; ok vilda ek, at hón yrði eigi með minnum afburðum, *less glorious*; -DALR, m. *a remote, an out-of-the-way*,

valley; -DEILINGR, m. *part, portion, share*; -DRÁTTIR, m. (1) *diminution, deduction*; (2) *subtraction*; -DRIF, n. pl. *destiny, fate* (líkligr til stórra afdrífa); -DRYKKJA, f. = ofdrykkja; -DÆMA (-DA, -DR), v. (1) *to take away from one by judicial decision* (afdæma e-n e-u); (2) *to prohibit*; -EGGJA (AÐ), v. *to dissuade*; -EIGNA (AÐ), v. *to dispossess* (afeigna e-m e-t); -EISTA (AÐ), v. *to castrate*; -ERFA (-ÐA, -ÐR), v. *to disinherit*; -EYRINGR, m. *one whose ears have been cut off*; -FALL, n. *diminution, abatement*; selja e-t með afföllum, *to sell at a discount*.

AFFARA-, gen. pl. from 'afför', *depar-ture*; hence AFFARA-DAGR, m. *the last day of a feast*; -dagr jóla, *Twelfth Night*; AFFARA-KVELD, n. *the last evening of a feast*.

AF-FEÐRAST (AÐ), v. *to degenerate*; -FERMA (-DA, -DR), v. *to unload* (afferma skip); -FLETTA (-TTA, -TTR), v. *to strip* (affletta e-n e-u); -FLUTNINGR, m. (1) *depreciation*; (2) *dissuasion*; -FLYTJA (see FLYTJA), v. (1) *to disparage* (afflytja fyrir e-m); (2) *to represent as unadvisable*; -FØERA, v. *to misrepresent*; -GAMALL, a. *very old, decrepit*; -GANGA, f. (1) *digression*; (2) *deviation from the right course* (afganga guðs laga); -GANGR, m. (1) *surplus*; hafa hey með afgöngum, *to spare*; afgangs, *left over, remaining*; (2) *decease, death*; -GELJA, f. *chattering*; -GIPT, f. *indulgence, absolution*.

AFGIPTAR-BRÉF, n. *letter of indulgence*.

AF-GJARN, a. *eager to be off* (afgjarnt er öfundarfé); -GJÖF, f. *tribute*; -GLAPA (AÐ), v. *to disturb an assembly or public meeting*; -GLAPAN, f. *disturbance* (þings afglapan); -GLAPI, m. *fool, simpleton*; -GREIZLA, f. *payment, contribution*.

AFGÖNGU-DAGR, m. = affara-dagr.

AF-GØRA (-ÐA, -ÐR), v. *to do amiss, do wrong* (ek hefi engan hlut afgört við þik); -GØRÐ, f. *transgression, offence*; -HALLR, a. *having a downward slope*; -HAUGR, m. *side-mound*; -HEFD, f. *withholding, another's property*; -HELGAST (AÐ), refl. *to become unholy, to be profaned*; -HELLIR, m. *side-cave*; -HENDA (-NDA, -NDR), v. (1) *to hand over*; (2) *to pay* (afhenda skuld); -HENDIS, adv. *off one's hand*; -HENDR, a. *out of one's hand*; segja e-n (sér) afhendan, *to give one up*; -HENT, a. n. *unfit* (e-m er e-t afhent); -HEYRANDI, pr. p. *out of hearing; absent*, opp. to 'áheyran-di'; -HEYRIS, adv. *out of hearing*, opp. to 'áheyris'; -HLAUP, n. *surplus*; -HLUTR, m. *share of a thing*; -HLÝÐAST (-DD), v. refl. *to disobey*; -HRAPI, m. *impoverishment*; -HROÐ, n. *damage, loss*; gjalda mikit afhroð, *to sustain a heavy loss*; gera mikit afhroð, *to make great havoc*; -HUGA, a. indecl. *having turned one's mind from*; verða afhuga e-u, *to mind no more*; -HUGAÐR, a. = -huga (-hugaðr við e-t); -HUGAST (AÐ), v. refl. *to put out of one's mind*, with dat.; -HÚS, n. *outhouse, side-apartinent*; -HVARF, n. *deviation from the direct path* (opp. to 'gagnvegr'); -HÝÐA (-DDA, -DDR), v. *to scourge thoroughly*; -HYLJA (see HYLJA), v. *to uncover*; -HYRNING, f. *by-corner, recess*; -HÆRA (-ÐS, -ÐR), v. *to cut off the hair*; -HÖFÐA (AÐ), v. *to behead*; -HÖGG, n. *hewing off, mutilation; chip-pings*.

AFI, m. (1) *grandfather*; (2) *man*; a. eptir afa, *in regular descent*.

AF-KAUP, n. *bad bargain* (opp. to 'hagkeypi').

AF-KÁRR, a. *strange, prodigious*.

AFKLEYFIS-ORÐ, n., -SAMSTAFA, f. *a superfluous word, syllable* (in a verse).